
INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

CRA.11 No.84-42, Int.9

PBX: (57-1) 5300936

Tels: (57-1) 2369561/

5310652 / 5300936

Fax: (571) 5300958



Bogotá D.C. - Colombia

MEMBRESIAS / MEMBERSHIPS

INTA – Internacional Trademark Association

ASIPI – Asociación Interamericana de la Propiedad Industrial

ACPI – Asociación Colombiana de la Propiedad Intelectual

IDLO – International Development Law Organization

CECOLDA – Centro Colombiano del Derecho de Autor

EALAP – Effective Alliance Against Piracy

Medidas en Frontera

El Presidente de la República de Colombia, Dr. Álvaro Uribe Vélez, el día 22 de diciembre de 2006, expidió el Decreto No. 4540 de 2006, el cual tiene como objetivo, adoptar controles de aduana para proteger la propiedad intelectual en las zonas de frontera.

Entre los principales puntos a destacar de este decreto tenemos:

- La intervención de la autoridad es respecto de las mercancías aparentemente piratas o de marca falsa, ligadas a una operación de importación, de exportación o de tránsito^[1].

- La DIAN – Dirección de Impuestos y Aduanas Nacionales, puede suspender provisionalmente la importación, exportación o tránsito de mercancías supuestamente piratas o de marca falsa, mientras la autoridad competente resuelve sobre la existencia o no de ese acontecimiento^[2].

- Cuando existan serias sospechas de que las mercancías están vinculadas a un delito diferente o adicional a los de contrabando o favorecimiento de contrabando, las mismas son puestas a disposición de la Fiscalía General de la Nación.

[1] Artículo 2º

[2] Artículo 3º

Border Measures

On December 22, 2006 Colombia's President Álvaro Uribe Vélez issued decree No. 4540/2006 on the adoption of border measures to protect intellectual property at border areas.

Some of this decree's highlights are discussed below.

- The intervention of the authority will be in respect of goods suspected of being pirated or counterfeit involving an import, export, or transit operation^[1].

- The customs and tax authority (DIAN) may temporarily suspend any import, export or transit of goods suspected of being pirated or counterfeit until the competent authority issues a decision as to whether such an offense is involved^[2].

- Where the goods concerned are suspected of involving an offense other than or in addition to smuggling or aiding and abetting smuggling, same goods will be turned over to the Prosecutor General's Office.

- Holders of intellectual property rights involving goods for import, export or in transit, may request the customs authority to temporarily suspend the operation concerned until the appropriate judicial authority issues a decision

[1] Section 2

[2] Section 3

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

- El titular de un derecho de propiedad intelectual vinculado a mercancías objeto de importación, exportación o tránsito, puede solicitar a la administración de aduanas la suspensión provisional de dicha operación, mientras la autoridad judicial competente resuelve la denuncia o demanda que el titular deberá presentar por la supuesta condición de piratas o de marca falsa^[3].

- La suspensión de la operación, la puede ordenar igualmente la autoridad competente de oficio, como una medida cautelar mientras es resuelto el asunto.

- La solicitud puede ser presentada por el titular del derecho directamente, la federación o asociación facultada para representarlo, el representante legal o apoderado^[4].

Los efectos de la solicitud son dos:

1. Se suspende el término de almacenamiento y en consecuencia del levante, o de la autorización del embarque, o de la operación de tránsito, según el caso.

2. La imposibilidad de obtener la entrega directa de la mercancía, situación que generará el traslado de la misma a un depósito. Esto se aplica igualmente a las mercancías sometidas a tránsito.

- La DIAN, debe admitir o rechazar la solicitud dentro de los tres (3) días siguientes a su presentación^[5].

- Dentro de los diez (10) días siguientes a la notificación del auto admisorio de la solicitud, el peticionario deberá presentar ante la DIAN una garantía bancaria o de seguros y copia de la demanda o denuncia con que promovió el correspondiente proceso ante la autoridad judicial competente, si aun no lo hubiere hecho^[6].

- Si la persona interesada no entrega estos documentos, se entiende que ha desistido de la solicitud, continuando la operación aduanera.

[3] Artículo 4º

[4] Artículo 5º

[5] Artículo 7º

[6] Artículo 8º

on the report or claim that the holder is required to file for suspected piracy or counterfeiting^[3].

- The competent authority may also order the suspension of a given operation ex officio as a protective measure until a decision is issued on the matter.

- Applications may be filed directly either by the holder of the right, the federation or association empowered to represent such holder, or the holder's legal representative or attorney^[4].

The effect of such application is twofold:

1. The suspension of the storage period and, accordingly, of the removal, lading clearance, or the transit operation, as applicable.

2. The goods involved will not be delivered to the owner(s), whether directly or indirectly, and will be moved to an offsite warehouse. This measure also applies to goods in transit.

- The DIAN is required to grant or reject applications within three (3) days following the filing thereof^[5].

- Within ten (10) days following the receipt of the notice stating that an application has been granted, applicants are required to furnish to the DIAN a bond issued by a bank or an insurance company, together with a copy of the report or claim whereby the appropriate action was filed with the competent judicial authority, where appropriate^[6].

- Where applicants fail to submit the documents listed above, the application shall be deemed abandoned and the customs operation will continue its normal course.

Where the competent authority finds that the goods are pirated or counterfeit, the customs authority will reject the removal, the lading clearance or the transit clearance for the goods, which will be turned over to the competent authority^[7].

[3] Section 4

[4] Section 5

[5] Section 7

[6] Section 8

[7] Section 8

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

Cuando la autoridad competente declare la piratería o falsedad marcaría de la mercancía, la autoridad aduanera rechazará el levante, la autorización de embarque o el tránsito de la mercancía, quedando la misma a disposición de la autoridad competente[7].

- Cuando se decide que no existe piratería o falsedad marcaría, la operación aduanera continuará normalmente[8], y se ordena a la vez, hacer efectiva la garantía a favor del afectado[9].

- Mientras la autoridad competente resuelve de fondo el asunto, las mercancías permanecen inmovilizadas en el depósito o zona franca a disposición de la Aduana. Los costos son a cargo del usuario aduanero[10].

- Antes de presentar la solicitud de interrupción de la operación aduanera, las mercancías pueden ser examinadas por el titular del respectivo derecho de propiedad intelectual[11].

Lo que hace el Decreto 4540 de 2006, es desarrollar lo señalado en acuerdos multilaterales suscritos por Colombia, como lo es entre otros, el Acuerdo Sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio (ADPIC[12] – en inglés TRIPS), el cual preceptúa en su sección 4 (artículos 51 a 61), que todos los países miembros están obligados a adoptar medidas en frontera tendientes a la protección de la propiedad intelectual.

[7] Artículo 8º

[8] Artículo 8º

[9] Artículo 8º

[10] Artículo 8º

[11] Artículo 9º

[12] El Acuerdo sobre los ADPIC es el Anexo No. 1C del Acuerdo de Marrakech, por el cual se establece la Organización Mundial del Comercio – OMC, suscrito en 1994, al cual se adhirió Colombia mediante Ley 170 de 1994.

- Where the competent authority finds that no piracy or counterfeiting exist, then the customs operation will continue normally[8], while an order entitling the aggrieved party to cash the bond will be issued[9].

- The goods concerned will be withheld by the customs authority at the free zone warehouse or at a customs warehouse until such time as the competent authority issues a final decision on each case. All costs will be borne by the appropriate customs user[10].

- Holders of the intellectual property rights concerned are entitled to examine the goods prior to the suspension of a customs operation[11].

The purpose of Decree 4540/2006 is to build on the provisions of multilateral agreements signed by Colombia, such as the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS)[12], whose Part IV, articles 51-61 provide that all member countries are required to adopt border measures designed to protect intellectual property.

[8] Section 8

[9] Section 8

[10] Section 8

[11] Section 9

[12] The TRIPS Agreement is Annex No. 1 C to the Marrakech Agreement whereby the World Trade Organization (WTO) was established. This agreement was signed in 1994 and Colombia adhered thereto through Law 170/1994.

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

Aspectos Importantes de la Reforma Tributaria 2007

Important Aspects of the 2007 Tax Reform

A finales del año pasado se expidió la Ley 1111 del 27 de diciembre de 2006, por medio de la cual se modificó el Estatuto Tributario de los Impuestos Administrados por la Dirección de Impuestos y Aduanas Nacionales.-DIAN.

La ley 1111/06, consta de 78 artículos, divididos en seis (6) capítulos dentro de los cuales encontramos los siguientes; Impuesto Sobre la Renta y Complementarios, Impuesto al Patrimonio, Impuesto Sobre las Ventas, Gravamen a los Movimientos Financieros, Normas de Procedimiento y Otras Disposiciones.

Teniendo en cuenta lo anterior vamos a mencionar los artículos y temas que creemos tienen un mayor interés para nuestros clientes.

Impuesto de Renta:

- La tarifa para las sociedades baja para 2007 al 34% y para el 2008 al 33%.
- Las personas naturales tienen tarifas marginales del 19%, 28% y 33%.
- Se elimina el 7% del impuesto de remesas.
- Deducción del 100% de los impuestos pagados en; Industria y Comercio y Predial, si existe causalidad con la renta.
- Deducción del 40% de las inversiones efectivas en activos fijos reales.
- Deducción del 25% del gravamen de los impuestos financieros.
- La renta presuntiva no podrá ser inferior al 3% del patrimonio líquido.
- Los nacionales que perciban rentas de fuente extranjera, sujetas al impuesto sobre la renta en el país de origen, tienen derecho a descontar del monto del impuesto colombiano de renta, el pagado en el extranjero sobre esas mismas rentas, sin que este descuento exceda el impuesto establecido en Colombia.

Gravamen a los Movimientos Financieros:

- La tarifa del 4 x 1000 se vuelve permanente.

Law 1111 of December 2006 whereby the Tax Law on taxes managed by the Tax and Customs Bureau (DIAN) was enacted in late 2006.

Law 1111/06 consists of 78 sections divided into six (6) chapters, as follows: Income and Related Tax; Equity Tax; Sales Tax; Financial Transaction Tax; Rules of Procedure; and Further Provisions.

Based on the foregoing, we will address the points that we believe to be more relevant to our clients.

Income Tax:

- The Corporate income tax rate was lowered to 34% for 2007 and to 33% in 2008.
 - Natural persons are taxed with marginal 19%, 28%, and 33% rates.
 - The 7% tax on remittances no longer applies.
 - A 100% deduction on Industry and Commerce -Tax and Property Tax, provided that they are Income Tax-connected.
 - A 40% deduction on effective investments in actual fixed assets.
 - A 25% deduction on the financial tax rate.
- Presumptive income tax shall not be less than 3% of net worth.
- Colombian citizens who earn foreign income subject to income tax in the country of origin are entitled to deduct both the amount of the Colombian income tax and the tax paid abroad on same income, provided that such deduction does not exceed the amount of the tax applicable in Colombia.

Tax on Financial Transactions:

- The 4 x 1000 rate is now permanent.
- Savings account withdrawals of less than COP \$7,340,900 (2007) will be exempt from the 4 x 1000 tax.
- Foreign remittances or drafts of up to COP \$1'258.440 have been exempted from the 4 x 1000 tax.

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

- Retiros en cuentas de ahorros que no excedan de \$7'340.900 (2007) mensuales estarán exentas del 4 x 1000.

- Se exoneraron del 4 x 1000 las remesas o giros provenientes del exterior hasta por un valor de 1'258.440 mil pesos.

Otras disposiciones

Tasa por Servicios de Inspección no Intrusiva de Mercancías. De conformidad con el artículo 71 de esta ley, se crea a favor de la Nación, representada en este caso por la DIAN, una tasa generada por la prestación de servicios de inspección no intrusiva de la carga, que ingresen o salgan del territorio nacional en desarrollo del control aduanero (inspección o reconocimiento de la mercancía).

El artículo anterior se aplicará una vez la DIAN instale en las aduanas las máquinas que le permitirán revisar la mercancía sin tener que inspeccionarla físicamente inspección no intrusiva.

Este impuesto surge del valor que el gobierno tendrá que invertir en estas máquinas, y cuya cuantía es elevada, por lo tanto necesita financiar este costo, su mantenimiento rutinario, preventivo y correctivo.

Normas de Procedimiento

Se crea la Unidad de Valor Tributario (UVT), el valor en pesos de la UVT para el 2007 es de \$20.974, y se reajustará anualmente en la variación del Índice de Precios al Consumidor.

Otras Disposiciones

El impuesto de timbre para este año seguirá siendo del 1,5 % sobre los instrumentos públicos y privados, incluidos los títulos valores que se otorguen o acepten en el país, que se otorguen en el exterior pero se ejecuten en el país o los que generen obligaciones en el país etc. Para los siguientes años se reducirá así:

Para el 2008	1%
Para el 2009	0.5%
A partir del 2010	0%

Further Provisions

Rate on Non-intrusive Inspection of Goods.

A tax on the delivery of services for non-intrusive inspection of incoming or outgoing goods under customs control (goods inspection or verification) was created pursuant to Section 71 of the above-mentioned law.

The aforementioned section will be in force as soon as the DIAN completes the installation of the appropriate equipment enabling staff to conduct non-intrusive inspection tasks (vis-à-vis physical inspection).

This tax is designed to offset the amount invested by the government in the appropriate equipment, whose cost is quite high. Routine, preventive and corrective maintenance costs will therefore be offset through this new tax.

Rules of Procedure

The Tax Value Unit (*UVT*, Spanish acronym) has been created. The 2007 peso value per *UVT* will be COP \$ \$20.974, with annual adjustments as per Consumer Price Index variations.

Further Provisions

The stamp duty for the current year will remain at 1,5 % on both public and private instruments, including securities delivered or accepted in Colombia, or delivered abroad but executed in-country, or securities generating obligations in-country, etc. Reductions for years will be as follows:

In 2008	1%
In 2009	0.5%
As from 2010	0%

This law also expands the tax base for stamp duty application for 2007 to COP \$63'000.000 for amounts in excess of \$125, 844,000.

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

La ley también amplía la base gravable para aplicar el impuesto de timbre de \$63'000.000 a cuantías superiores a \$125' 844.000 de pesos para el año 2007.

Impuesto al Consumo de Cigarrillos y Tabaco Elaborado

Se reglamenta el impuesto al consumo de cigarrillos y tabaco elaborado, unificando la base gravable para nacionales e importados, y estableciendo un impuesto específico sobre el valor de venta al público por cajetilla, y según las unidades que contenga.

Para la cajetilla de 20 unidades cuyo precio sea hasta de dos mil pesos (\$2000), tendrá un impuesto de 400 pesos, y de 800 cuando el valor supere los dos mil (\$2000).

Esta modificación al impuesto al Consumo de cigarrillos y tabaco elaborado, ha sido criticada por las Secretarías de Hacienda de los diferentes entes territoriales ya que se les disminuyó la renta que les generaba este impuesto en comparación con los años anteriores.

Tax on Cigarette and Processed Tobacco Use

The tax on cigarette and processed tobacco use has been regulated by unifying the tax base for both domestic and imported tobacco products, while levying a specified tax on the retail price per pack, according to the number of units per pack.

20-cigarette packs with a retail price of COP \$2,000 will now pay a COP \$400 tax, whereas packs with retail prices in excess of COP \$2000 will now pay a COP \$800 tax.

This amendment to the tax on cigarette and processed tobacco use has been criticized by the Treasury Agencies of the various territorial bodies concerned, as the income generated by this tax will now be lower.

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

Evaluación de los Primeros 18 Meses
del Sistema Penal Acusatorio en Colombia

Evaluation of the 18 - month period from
the adoption of the Accusatory Criminal
Justice System

En el mes de enero de este año, la publicación especializada “ÁMBITO JURIDICO” de la editorial LEGIS, publicó un balance realizado por el “observatorio ciudadano del sistema penal acusatorio”, -una veeduría ciudadana- en los primeros 18 meses, de la entrada en vigencia del sistema penal acusatorio, en el que aparece una serie de datos estadísticos suministrados por la propia Fiscalía General de la Nación, datos bastante interesantes para analizar y de ellos obtener algunas conclusiones.

La primera cifra interesante de analizar es la cantidad de “noticias criminales” ingresadas al sistema penal en el periodo comprendido entre el primer semestre de 2005 y el primer semestre del año 2006, de acuerdo a lo que la propia Fiscalía reporta que fue de 191.481 casos o noticias criminales. De esta cantidad -según la propia Fiscalía a 178.165 casos, se les dio una terminación anticipada, es decir investigaciones no llegaron a sentencia, bien o por que la Fiscalía aplicó el principio de oportunidad, o por que se precluyó la investigación, o por que estas no cumplían con los requisitos de procesabilidad [1], o porque la acción penal tuvo que extinguirse por alguna razón [2], o por que simplemente se archivaron las diligencias de acuerdo a lo que dispone el Artículo 79 del Código de Procedimiento Penal.[3] El número restante de noticias criminales ingresadas en ese periodo, según la Fiscalía-, es de decir 13.316, terminaron en sentencia.

[1] La querrela y la petición especial son condiciones de procesabilidad de la acción penal para alguna clase de delitos, y sin las cuales la investigación no puede iniciarse - Art. 70 del Código de Procedimiento Penal.

[2] La extinción de la acción penal se puede producir por muerte del imputado o acusado, por prescripción de la acción penal o caducidad de la querrela entre otras, Art. 77 del Código de Procedimiento Penal.

Last January the specialized publication *Ámbito Jurídico*, owned by the LEGIS publishing house published a balance conducted by the “Citizens’ Observatory for the Accusatory Criminal Justice System” (a citizen’s overseeing group) covering the 18-month period since the adoption of the accusatory criminal justice system, which includes a set of statistical figures provided by the Prosecutor General’s Office. These data are quite interesting to review and allow for a number of conclusions.

The first such interesting figure is the number of “criminal reports” entered into the criminal system over the period from the first half of 2005 through the first half of 2006 which, according to the Prosecutor’s office, amounted to 191,481 criminal cases or reports, of which 178,165 cases were closed early, i.e. the investigations did not end in a decision, either because the Prosecutor’s Office enforced the opportunity principle or because such investigations did not meet the full prosecution[1] requirements, or because the appropriate criminal action ceased for some reason[1], or simply because proceedings were shelved pursuant to Section 79 of the Code of Criminal Procedure[2]. According to the Prosecutor’s Office, the remaining number of criminal reports entered during this period, i.e. 13,316 cases were subject to decisions.

[1] Actions and special petitions are precedent conditions to the basis for prosecuting criminal actions involving some crimes, without which the appropriate investigation may not commence. Section 70 of the Code of Criminal Procedure

[2] The extinguishment of a criminal action may be the result of the decease of the suspect or accused party, by lapsing of the criminal action, or by expiry of the action, among other things.

[3] This rule sets forth that the Prosecutor’s Office may shelve any proceedings in respect of which it is established that the reported deed may not be characterized as a crime.

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

De estas cifras surge el primer interrogante, y es en donde están las noticias criminales respecto de las cuales no se les ha podido dar una terminación anticipada o llevar a sentencia, por no tener el material probatorio o evidencias suficientes para llevar a juicio a los responsables de esos delitos. Solo para ilustrar la situación pensemos en un delito de USURPACION DE MARCAS y PATENTES, o un delito CONTRA LOS DERECHOS DE AUTOR, o un delito de HOMICIDIO, y ello solo para citar unos casos, en donde se cuenta con los objetos materiales de los delitos, es decir que se cuenta con elementos objeto de la usurpación de la marca, o las reproducciones no autorizadas de obras musicales, o de software, o para el caso del homicidio, un cadáver, pero no se cuenta con evidencia o circunstancias fácticas que indiquen la presunta responsabilidad del hecho; donde están esas investigaciones, de las cuales sabemos todos lo usuarios de la justicia, que las hay, y que están guardando reposo absoluto, en los anaqueles de la policía judicial, y en los Despachos de algunas fiscalías delegadas.

Otra pregunta que surge, es si el sistema penal acusatorio por su esencia resulta más garantista, que el anterior sistema. La repuesta que entrega esta ONG es que sí, y compartimos en alguna medida esta conclusión, sin embargo, estas garantías procesales, para los sujetos procesales, no nacen en el nuevo sistema penal acusatorio, ya existían en la Ley 600 de 2000 (anterior Código de Procedimiento Penal), lo que sucede, es que lo operadores judiciales hoy en día son mas cuidadosos en ejercer su actividad dado que en la actualidad deben estar sometidos a un control de garantías

[3] Esta norma señala que la Fiscalía puede archivar diligencias respecto las cuales compruebe que no se puede caracterizar al hecho denunciado como un delito.

The first question that arises out of the above figures is the status of criminal reports that have not ended early or ended in a decision for lack of sufficient evidence to prosecute the suspects. Just by way of illustration, let us examine a TRADEMARK AND PATENT INFRINGEMENT offense, or an offense involving COPYRIGHTS INFRINGEMENT, or a homicide, just to name a few instances where evidence is available, i.e. the evidence that establishes the existence of a trademark infringement or the making of unauthorized copies of music works or software applications – or in the case of a homicide, the body – but there is no factual evidence establishing a purported liability: What is the status of those investigations that are known to the public at large? They are gathering dust on judicial police and prosecutors' offices' shelves.

Another emerging question is whether due to its very essence the accusatory criminal justice system is in fact more guarantee-oriented than the previous system. The answer provided by this NGO is in the affirmative and we share this conclusion to a certain extent. Such safeguards for due process, however, were not created under the accusatory system– they were already available, as set forth in Law 600 of 2000 (i.e. prior to the Code of Criminal Procedure). The fact is that judicial operators, who have gradually come to understand both their role and their duty as enforcers of the rights of those individuals who for some reason become involved in criminal investigations, either as offenders, as third parties to a proceeding, or as victims or aggrieved parties.

The other question that arises is whether the adoption of the new system has resulted in a more efficient administration of justice. On this point I fully agree with the conclusion by the citizen's observatory, which states that the system's efficiency has in fact improved, albeit only after charges have been brought. This is both clear since prosecutors.

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

previo o posterior según el caso, por parte de los jueces, quienes poco a poco han venido entendiendo su rol y su posición de garantes, frente a los derechos fundamentales de las personas que por una u otra razón se ven envueltas en investigaciones penales, bien como autores, o terceros llamados a responder, o como víctimas o perjudicados etc.

La otra pregunta que florece, es si hay mayor eficiencia en la administración de justicia con la entrada en vigencia del nuevo sistema, y en este punto, coincidimos totalmente con la conclusión del observatorio ciudadano, quien estima que sí se ha mejorado la eficiencia del sistema, pero solo a partir de la formulación de la imputación; claro y ello es lógico por que los fiscales cuando hacen las imputaciones de cargos lo hacen solo cuando cuentan con el material probatorio suficiente como para no preocuparse que en 30 días tengan que hacer la acusación o la preclusión, y claro a partir de la imputación los términos judiciales corren inexorablemente para la Fiscalía, para los jueces y para la defensa. Pero nuevamente brota la pregunta, que sucede cuando la Fiscalía y la policía judicial no cuentan con los elementos materiales probatorios suficientes para atribuir responsabilidad en principio, a los autores de los delitos?, y es ahí donde debe medirse la eficiencia. Para avanzar en ese propósito se deben buscar mecanismos para lograr desbloquear esa gran cantidad de investigaciones que se encuentran en el limbo. Y a partir de esa solución es donde la opinión pública podría cambiar de opinión frente a la sensación generalizada de impunidad que hoy en día persiste en el colectivo.

Señala el observatorio, que el 80% de las sentencias se produjeron bajo la figura de aceptación de cargos, pero las cuales se originaron en situación de flagrancia.

required to issue indictments do so only after having gathered sufficient evidence. This is because they are afforded only 30 days to issue an indictment or an acquittal and deadlines bear down heavily on prosecutors, judges and defense attorneys alike. This however, raises yet another question: what happens when neither the Prosecutor's Office nor the judicial police have sufficient evidence to establish the criminal liability of the offenders? It is at this point that efficiency should be assessed. Progress in this objective requires that appropriate mechanisms be in place to unthaw the huge number of investigations that are currently in a sort of "limbo". It is only through such a solution that the widespread sense of impunity that currently exists among public opinion will change.

understand both their role and their duty as enforcers of the rights of those individuals who for some reason become involved in criminal investigations, either as offenders, as third parties to a proceeding, or as victims or aggrieved parties.

The other question that arises is whether the adoption of the new system has resulted in a more efficient administration of justice. On this point I fully agree with the conclusion by the citizen's observatory, which states that the system's efficiency has in fact improved, albeit only after charges have been brought. This is both clear and logical since prosecutors required to issue indictments do so only after having gathered sufficient evidence. This is because they are afforded only 30 days to issue an indictment or an acquittal and deadlines bear down heavily on prosecutors, judges and defense attorneys alike. This however, raises yet another question: what happens when neither the Prosecutor's Office nor the judicial police have sufficient evidence

INFOESTRATEGIA

Boletín legal

No. 2, Marzo de 2007

Newsletter

No obstante lo anterior, debemos señalar que ha mejorado la administración de justicia en materia penal, pero sino se dota a los operadores de justicia (investigadores, fiscales y jueces y por que no, defensores) de una capacitación adecuada y no se les concede una infraestructura apropiada, no podremos avanzar hacia el norte que todos queremos. Conocemos casos muy puntuales donde los investigadores judiciales para ejercer sus labores deben desplazarse a pie, mientras que sus investigados van en vehículos, o en donde esos investigadores deben sacar de su bolsillo dinero para ejecutar labores propias de sus cargos (compras controladas etc), o donde los fiscales no cuentan con investigadores judiciales suficientes para ejercer la labor, y las noticias criminales esperan en anaqueles años, para que un investigador judicial pueda iniciar las labores correspondientes. Si esta situación no cambia esa meta a la que todos queremos llegar no se logrará alcanzar.

Nota Editorial:

La presente es una publicación periódica de Estrategia Jurídica Ltda., y está destinada solamente a servir como medio de información general respecto de los diferentes temas de actualidad a nivel legislativo y jurisprudencial.

Los criterios interpretativos acogidos por la publicación pueden diferir de aquellos utilizados por las autoridades correspondientes, por lo que los contenidos, artículos, comentarios o sugerencias aquí publicadas, no constituyen asesoramiento legal y no comprometen la responsabilidad de Estrategia Jurídica Ltda.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, copiada, transformada o transmitida por ningún medio, electrónico, mecánico o de cualquier otro tipo, conocido o por conocer, sin que medie el permiso expreso y por escrito del titular de los derechos respectivos.

Todos los Derechos Reservados © 2007 Estrategia Jurídica Ltda.

to establish the criminal liability of the offenders? It is at this point that efficiency should be assessed. Progress in this objective requires that appropriate mechanisms be in place to unthaw the huge number of investigations that are currently in a sort of "limbo". It is only through such a solution that the widespread sense of impunity that currently exists among public opinion will change.

Editor's Note:

This is a periodical publication of Estrategia Jurídica Ltda., solely intended to provide general information concerning various legislative and case-law issues.

The interpretative views expressed in this publication may differ from those of the appropriate authorities. Accordingly, any contents, articles, comments or suggestions published herein do not constitute any legal advice whatsoever and Estrategia Jurídica Ltda. hereby disclaims any liability therefor.

No portion of this publication may be reproduced, copied, transformed or transmitted in any form or by any means, whether electronic, mechanical, or otherwise, whether now or hereafter known, without express written consent of the owner of the rights concerned.

All rights reserved © 2007 Estrategia Jurídica Ltda.